

Ardui

INFORMACIÓN MUNICIPAL-UDAL ARGIBIDEA /3-6/ EUSKARA /7-9/ CULTURA-KULTURA /10-13/ IGUALDAD-BERDINTASUNA /14/ SERVICIO SOCIAL DE BASE-OINARRIZKO GIZARTE ZERBITZUA /15-16/ JÓVENES/NIÑOS-GAZTEAK/HAURRAK /17-18/ DEPORTES-KIROLAK /19-21/ EDUCACIÓN-HEZKUNTZA /22-23/ SALUD-OSASUNA /23/



Servicios municipales Udal zerbitzuak

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

Tel: 948 18 19 00 / 18 18 96 Fax: 948 18 06 97
E-mail: ayuntamiento@zizurmayor.es

Servicios de Cultura y Euskera / Kultura eta Euskara Zerbitzuak

Tel: 948 18 25 00 / 18 24 87
E-mail: cultura@zizurmayor.es

Casa de Cultura / Kultur Etxea

Tel: 948 18 24 91
E-mail: casacultura@zizurmayor.es

Cafetería Casa de Cultura / Kultur Etxeko Kafetegia

Tel: 948 18 31 10

Biblioteca Pública / Liburutegi Publikoa

Tel: 948 28 66 29 E-mail: bibliziz@cfnavarra.es

Servicio de Deportes / Kirol Zerbitzua

Tel: 948 18 42 44. Fax: 948 18 07 11
E-mail: deportes@zizurmayor.es

Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Tel: 948 18 19 91
E-mail: polideportivo@zizurmayor.es

Servicio Social de Base / Oinarrizko Gizarte Zerbitzua

Tel: 948 18 28 03 / 18 26 63
Fax: 948 18 53 81 E-mail: ssb@zizurmayor.es

Servicio de Igualdad / Berdintasunerako Zerbitzua

Tel: 948 18 19 00 E-mail: igualdad@zizurmayor.es
Asesoría jurídica para mujeres (948 18 18 96)

Policía Municipal / Udaltzaingoa

Tel: 948 281 250 / 609 487 118
E-mail: policia@zizurmayor.es

Asociación de Jubilados "La Santa Cruz" Jubilatuak Elkarteak

Tel: 948 18 62 15 E-mail: info@jubiladoszizur.es;
jubiladoszizur@hotmail.com

Bar Club de Jubilados / Jubilatuak Egoitzaren Ostaturia

Tel: 948 18 36 20

Local juvenil Ametxea / Ametxea gaztetxe Zizur

Tel: 948 18 49 68 E-mail: gaztetxe@zizurmayor.es

Ludoteca / Ludoteka

Tel: 629 66 11 58

Escuela de Música / Musika Eskola

Tel: 948 18 95 41 E-mail: musica@zizurmayor.es

Instituto E. S. Zizur Mayor / Zizur Nagusia B. H. Institutua

Tel: 948 28 60 26. Fax: 948 28 62 64

Colegio Público Camino de Santiago / Camino de Santiago Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 61 11. Fax: 948 28 63 58

Colegio Público Catalina de Foix / Catalina de Foix Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 76 89. Fax: Tel: 948 28 76 90

Colegio Público Erreniega / Erreniega Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 63 55. Fax: 948 28 12 87

Escuela Infantil / Haur Eskola

Tel: 948 18 32 43

Policía Municipal / Udaltzaingoa

Tel: 609 48 71 18

Colectivos Taldeak

Txaranga Galtzagorri

Tel: 948 182 643 (Patxi)
E-mail: galtzagorritxaranga@yahoo.es

Txaranga Untsalaz

Tel: 654 970 943 (Aritz) E-mail: untsalaz@yahoo.es

Txaranga Delirium

Tel: 695 986 842 (Alfonso)
E-mail: txarangadelirium@gmail.com

Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa

Tel: 680 923 963
E-mail: comparsazizurmayor@gmail.com

Banda de Música de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Musika Banda

E-mail: jguembe@gmail.com

Zanpantzar de Zizur / Ioldunak

Tel: 666 79 48 58

Gaiteros de Zizur / Zizurko Gaiteroak

Tel: 686 886 232 (Tatxi), 695 986 842 (Alfonso)

Ipurtargi Euskaltegia (AEK)

Edificio Social de Piscinas. Tel: 948 210 433

Asociación Cabalgata de R.R.M.M. / Errege Magoen Kabalgata Elkarteak

cabalgatazizurmayor@hotmail.com

Coral Erreniega Abesbatza

Tel: 606 542 039 (Charo)
E-mail: coralerreniega@coralerreniega.com

Otros servicios públicos Beste zerbitzu publiko batzuk

Juzgado de Paz / Bake Epaitegia

Tel: 948 18 78 44

Centro de Salud / Osasun Etxea

Centralita: 948 286 292
Cita previa: 948 286 060

Parroquia Santa M^a de la Esperanza de Doniantzu Parrokia

Tel: 948 18 22 13

Parroquia de San Andrés Parrokia

Tel: 948 18 20 19

S.O.S Navarra / S.O.S Nafarroa

Tel: 112

Protección Civil / Babespen Zibila

Tel: 112

Gobierno de Navarra / Nafarroako Goberna

Tel: 848 42 70 00

Complejo Hospitalario de Navarra / Nafarroako Ospitalegunea

Tel: 848 42 22 22

Ayuntamiento Cendea de Cizur / Zizur Zendeako Udala

Tel: 948 35 30 53 Fax: 948 35 30 53

Teléfono de la Esperanza

Tel: 948 23 70 58

Infocal

Tel: 012 / 948 012 012

Correos / Postetxea

948 189 222

Grupos municipales Udal taldeak

ALCALDIA (UPN) 948 18 18 96 extensión 127

UPN: 948 18 12 14 extensión 149

NABAI-GEROA BAI 948 18 11 41 extensión 144

BILDU: 948 18 11 19 extensión 145

PP / CDN: 948 18 11 50 extensión 146

PSN-PSOE: 948 18 12 24 extensión 147

I-E: 948 18 12 07 extensión 148

Entradas espectáculos Ikuskizunetarako sarrerak

Cine infantil: 3,00 €

Espectáculos infantiles: 4,00 €

Grupos aficionados: 2,00 a 4,00 €

Espectáculos profesionales*: 4,00 a 8,00 €

**Espectáculos especiales (no incluidos
en bono):** 10,00 €

50 % de descuento con carnet joven (no aplicable para
espectáculos infantiles ni grupos aficionados)

* BONOS:

Precio: 28 €. Para 5 entradas de espectáculos

profesionales (máximo 2 entradas por sesión)

Validez: 6 meses desde su adquisición

Lugar de venta: taquilla de la Casa de Cultura

Revista de Información para Zizur Mayor. Ayuntamiento de Zizur Mayor Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria. Zizur Nagusiko Udala

EDITA:

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

CONSEJO DE REDACCIÓN: Benjamín Arca Castañón, Vicente Azqueta Navarraz, Arkaitz Sanz Urtasun, Jon Gondan Cabrera, M^a José Martínez Urío, José Ruiz Garrido, Juan Luis López Aranguren, Luis Ibero Elía y José María Asín Escudero (Coordinador cultural).

REDACCIÓN, COORDINACIÓN Y PUBLICIDAD: HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66. **FOTOGRAFÍA:** Antonio Olza.

TRADUCCIONES A EUSKERA: Kike Diez de Ulzurrun **DISEÑO Y MAQUETACIÓN:** Heda Comunicación. **PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66 / 677 453 317. **IMPRESIÓN:** Gráficas Alzate. Impreso en papel ecológico. **TIRADA:** 5.400 ejemplares. **D.L.:** NA-0180/2005. DIFUSIÓN GRATUITA.

89

Diciembre
2014
Abendua



A la izquierda, grupo de contenedores con el quinto contenedor en primer plano e hinchables de la campaña de concienciación infantil. Bajo estas líneas, contenedor doméstico de orgánico y punto de información.



En marcha las obras de los colectores para evitar las inundaciones

La Mancomunidad de la Comarca de Pamplona ya ha comenzado las obras de mejora y adecuación de la red de saneamiento de la urbanización de Zizur Mayor. Una vez concluidos los trabajos correspondientes a Cizur Menor, la actuación se centra ahora en los colectores de la zona sur de la localidad (Ronda San Cristóbal y calle Tablada). Está previsto que las obras, que corren a cargo de la empresa Construcciones Mariezkurrena, finalicen en junio de 2015. Asimismo, estaría pendiente de aprobación una segunda fase de la obra de colectores en las calles Larraya, Los Olmos y Parque Erreniega. El principal objetivo de las obras es evitar las inundaciones que se producen en la zona por tormentas

En marcha el 5º contenedor

Desde el pasado 24 de noviembre, los vecinos y vecinas de Zizur Mayor ya pueden depositar los restos orgánicos en el quinto contenedor. La puesta en marcha del contenedor marrón ha tenido muy buena acogida. Hasta cuatro días antes de su colocación, 2.185 personas se habían inscrito. Para hacer uso de este servicio es necesario apuntarse previamente en la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona (948 42 32 42). La implantación del quinto contenedor ha venido precedida de una campaña para concienciar a la población de las ventajas de la separación de la materia orgánica y de la sostenibilidad ambiental. A lo largo del mes de noviembre se

han desarrollado diversas actividades formativas y de sensibilización tanto para el público infantil (cuentacuentos, hinchables, talleres...) como para el público adulto y familiar (talleres de creatividad con vidrio, mercados de segunda mano, etc...). ■

>> 5. edukiontzia, abian

Edukiontzi berria joan den azaroaren 24an iritsi zen herrira, auzokideek gai organikoak hartan utz ditzaten. Dena den, bosgarren edukiontzia erabiltzeko, Iruñerriko Mankomunitatean eman behar da izena.



y aguaceros que descargan gran cantidad de agua en poco tiempo. Hace cuatro años, las viviendas de la urbanización en la Ronda de San Cristóbal se vieron afectadas por una inundación que obligó a cortar el tráfico de la autovía A-12, que une Pamplona con Logroño. La MCP destinará más de 4 millones de euros para acometer estas obras.

Ahora en Multiópticas Zizur, lentes progresivas

MULTIÓPTICAS
número uno en servicios ópticos

Parque Erreniega, 17 • T. 948 18 15 82
Zizur Mayor

-50%

Descuento

* Oferta válida hasta el 28/02/2015

Siempre atendidos por los mejores profesionales

No acumulable a otras ofertas y promociones.
Esta promoción no es válida en todos los establecimientos de Multiópticas.

- 01 Jesús Olave Ascunce
- 02 Laurentina Arriola Izco
- 03 Elena Medina Hernández
- 04 Francisca Javiera Ansa Sanz

Un tesoro oral que no quedará en el olvido

El pasado 22 de octubre se presentó en la Casa de Cultura la recopilación del patrimonio inmaterial de Zizur Mayor, que forma parte del proyecto más amplio de Archivo del Patrimonio Inmaterial de Navarra que lleva a cabo la Universidad Pública de Navarra. A través del testimonio de 20 personas de edad, se ha recogido la vida de la localidad en el siglo pasado tal y como la recuerdan sus protagonistas.

Hace una década, Alfredo Asiáin y María Jesús Goikoetxea, profesores de la UPNA, pusieron en marcha la creación del Archivo del Patrimonio Inmaterial de Navarra con el fin de recopilar y digitalizar la memoria de la sociedad tradicional navarra del siglo XX. El proyecto, asumido por la Cátedra Archivo de Patrimonio Histórico Inmaterial de Navarra de la UPNA y realizado por la empresa Labrit Patrimonio, ha permitido recoger hasta la fecha cerca de 1.500 testimonios en unas 400 localidades navarras.

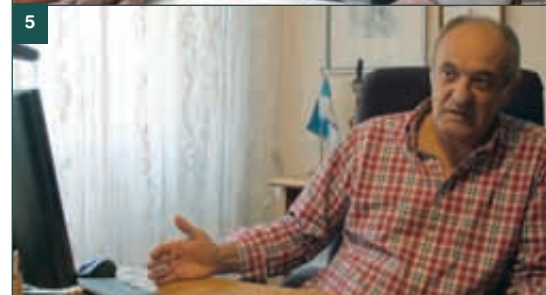
El Ayuntamiento de Zizur Mayor se ha sumado a esta iniciativa para conservar su memoria y darla a conocer a las nuevas generaciones. Como explica Abel Castillo, coordinador del proyecto y trabajador de Labrit Multimedia, primero se creó una comisión en la localidad con personas que han conocido su evolución. A continuación, se escogió a los futuros entrevistados y se moldeó un cuestionario que pudiera servir para descubrir cómo era la vida en los años 40, 50 ó 60. Preguntas sobre las casas, las distintas fases de la vida, el aspecto del pueblo, los servicios, las organizaciones, personajes, oficios y trabajos, la guerra y la posguerra, la religión, las fiestas y las costumbres, entre otras cuestiones.

Tras ese trabajo preparatorio, se realizaron las 18 entrevistas a domicilio a 20 personas, ya que hay dos encuentros con un matrimonio y una pareja de hermanos. Ellos y ellas fueron Santiago Sánchez Muruga-

rren, Francisca Javiera Ansa Sanz, Martín Jesús Elía Ansa, Jesús Olave Ascunce, Luis Ibero Elía, Jesús Cía Sagüés, Laurentina Arriola Izco, Blanca Urdánoz San Miguel, Vicente Medina Cano, Victorino Munárriz Gabay, Luis y María Ángeles Urdánoz Garde, Juana García González, Pedro Mari Urdánoz Urdánoz y María Isabel Larequi, Ana Mari Elía Ansa, José Javier Azcona Irañeta, Jesús Ibero Urdánoz, Elena Medina Hernández y Eustaquio Oroz Sagüés.

COMIENZO DE LA DIFUSION

El día 22 de octubre se llevó a cabo en la Casa de Cultura la presentación de este proyecto de recopilación con la presencia de la mayoría de las personas entrevistadas en un acto que resultó muy emotivo. Los asistentes visionaron un vídeo resumen de las entrevistas realizadas. Las personas que han prestado sus testimonios recibieron un DVD con su entrevista y el Ayuntamiento, un disco duro con todo el contenido de las grabaciones. Además, está previsto que estas grabaciones se incorporen a los fondos del Archivo del Patrimonio Inmaterial de Navarra. Ahora queda la tarea de dar a conocer los testimonios recogidos a las generaciones más jóvenes. Las personas interesadas pueden acceder al vídeo resumen a través del blog del Servicio de Cultura del Ayuntamiento (www.zizurmayorcultura.es) o directamente en <http://vimeo.com/110117144>.



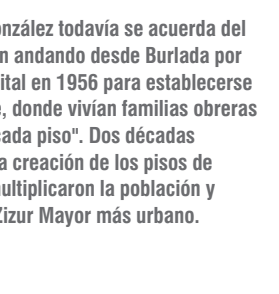
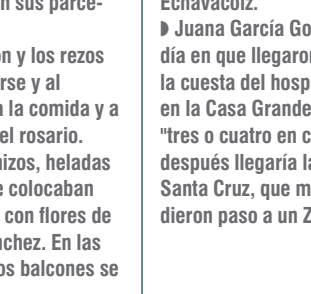
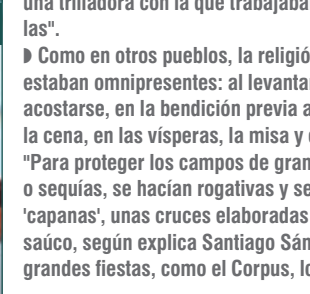
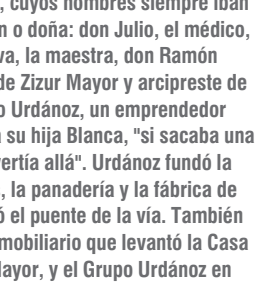
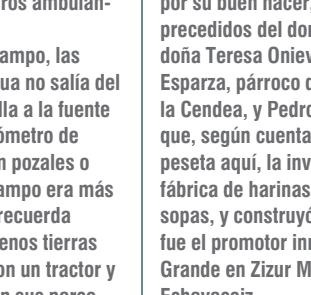
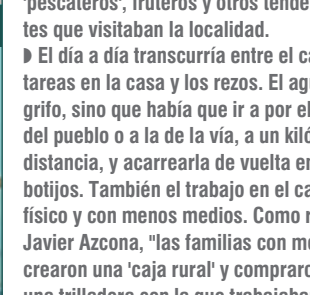
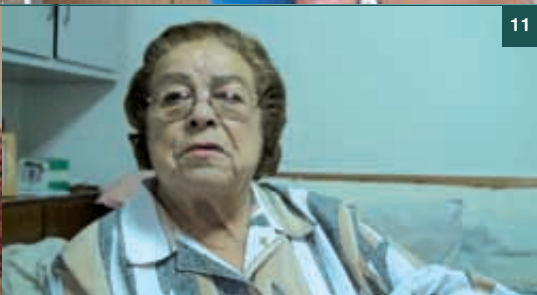
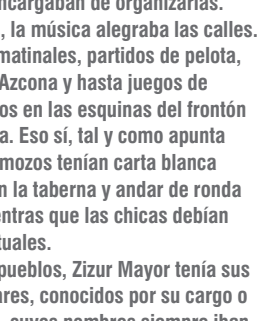
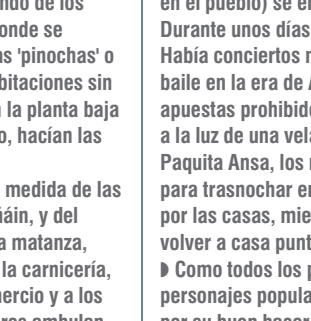
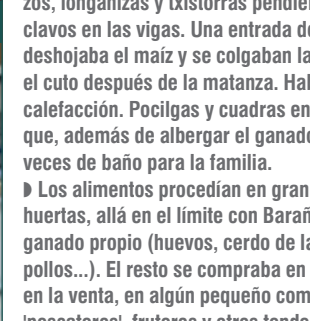
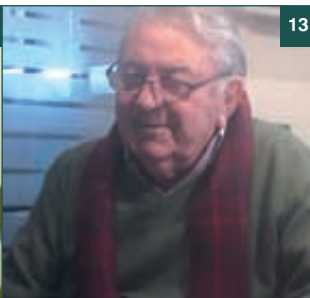
INFORMACIÓN MUNICIPAL UDAL-ARGIBIDEA

05 Luis Ibero Elía
06 Vicente Medina Cano
07 Eustaquio Oroz Sagüés

08 Luis y María Ángeles Urdániz Garde
09 Blanca Urdániz San Miguel
10 Pedro Mari Urdániz Urdániz

11 Juana García González
12 Jesús Ibero Urdániz
13 Martín Jesús Elía Ansa
14 Victorino Munárriz Gabay

15 José Javier Azcona Irañeta
16 Santiago Sánchez Murugarren
17 Ana Mari Elía Ansa
18 Jesús Cía Sagüés



44 horas de memoria y miles de recuerdos

Las entrevistas a las personas mayores nos trasladan al Zizur Mayor de los años 40 y 50 del siglo pasado.

► ¿Cómo eran entonces las viviendas? Una gran cocina, verdadero centro del hogar, con chorizos, longanizas y txistorras pendiendo de los clavos en las vigas. Una entrada donde se deshojaba el maíz y se colgaban las 'pinochas' o el cuto después de la matanza. Habitaciones sin calefacción. Pocilgas y cuadras en la planta baja que, además de albergar el ganado, hacían las veces de baño para la familia.

► Los alimentos procedían en gran medida de las huertas, allá en el límite con Barañáin, y del ganado propio (huevos, cerdo de la matanza, pollos...). El resto se compraba en la carnicería, en la venta, en algún pequeño comercio y a los 'pescateros', fruteros y otros tenderos ambulantes que visitaban la localidad.

► El día a día transcurría entre el campo, las tareas en la casa y los rezos. El agua no salía del grifo, sino que había que ir a por ella a la fuente del pueblo o a la de la vía, a un kilómetro de distancia, y acarrearla de vuelta en pozales o botijos. También el trabajo en el campo era más físico y con menos medios. Como recuerda Javier Azcona, "las familias con menos tierras crearon una 'caja rural' y compraron un tractor y una trilladora con la que trabajaban sus parcelas".

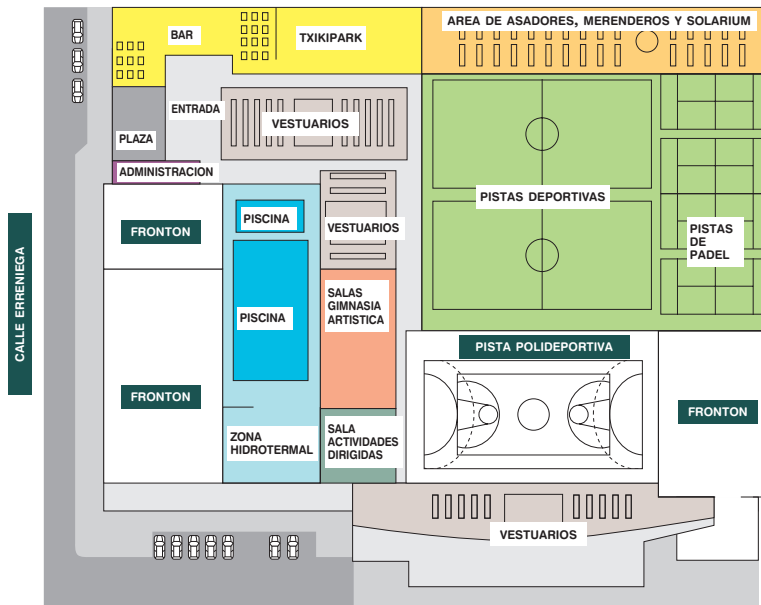
► Como en otros pueblos, la religión y los rezos estaban omnipresentes: al levantarse y al acostarse, en la bendición previa a la comida y a la cena, en las vísperas, la misa y el rosario. "Para proteger los campos de granizos, heladas o sequías, se hacían rogativas y se colocaban 'capanas', unas cruces elaboradas con flores de saúco, según explica Santiago Sánchez. En las grandes fiestas, como el Corpus, los balcones se

engalanaban con las mejores telas y se decoraban los altares.

► La rutina del día a día se rompía con la llegada de las fiestas patronales. El mayordomo y la mayordoma (elegidos entre los mozos nacidos en el pueblo) se encargaban de organizarlas. Durante unos días, la música alegraba las calles. Había conciertos matinales, partidos de pelota, baile en la era de Azcona y hasta juegos de apuestas prohibidos en las esquinas del frontón a la luz de una vela. Eso sí, tal y como apunta Paquita Ansa, los mozos tenían carta blanca para trasnochar en la taberna y andar de ronda por las casas, mientras que las chicas debían volver a casa puntuales.

► Como todos los pueblos, Zizur Mayor tenía sus personajes populares, conocidos por su cargo o por su buen hacer, cuyos nombres siempre iban precedidos del don o doña: don Julio, el médico, doña Teresa Onieva, la maestra, don Ramón Esparza, párroco de Zizur Mayor y arcipreste de la Cendea, y Pedro Urdániz, un emprendedor que, según cuenta su hija Blanca, "si sacaba una peseta aquí, la invertía allá". Urdániz fundó la fábrica de harinas, la panadería y la fábrica de sopas, y construyó el puente de la vía. También fue el promotor inmobiliario que levantó la Casa Grande en Zizur Mayor, y el Grupo Urdániz en Echavacoiz.

► Juana García González todavía se acuerda del día en que llegaron andando desde Burlada por la cuesta del hospital en 1956 para establecerse en la Casa Grande, donde vivían familias obreras "tres o cuatro en cada piso". Dos décadas después llegaría la creación de los pisos de Santa Cruz, que multiplicaron la población y dieron paso a un Zizur Mayor más urbano.



Se podrán instalar terrazas en las calzadas

El Ayuntamiento ha modificado la ordenanza relativa a las terrazas para que bares, cafeterías y locales similares que no disponen de la anchura de acera suficiente puedan instalar a partir de 2015 terrazas y veladores con o sin cerramiento en la calzada y zonas de aparcamiento. La concesión del permiso estará supeditada a un informe de la Policía Municipal, que deberá valorar si el solicitante cumple con los requisitos y si la instalación de la terraza no supone un obstáculo para peatones. Hasta ahora, la ordenanza municipal solo permitía instalar terrazas o veladores a aquellos establecimientos hosteleros que dispusieran de aceras o espacios peatonales con una anchura de al menos 3 metros, siempre y cuando dejaran un espacio libre de 1,50 metros o más. Sin embargo, el aumento de solicitudes por parte de bares y cafeterías ha llevado al consistorio a replantearse la ordenanza y a modificarla.

Aprobado el anteproyecto de reforma del complejo deportivo

El Ayuntamiento ha dado el visto bueno al anteproyecto de ampliación y reforma del conjunto de instalaciones deportivas cubiertas redactado por 3G Arquitectos. El anteproyecto, elaborado a partir del plan director de Urdi, contempla la entrada por la calle Erreniega a través de un nuevo vestíbulo de acogida al que se accede desde una pequeña plaza. Junto a este recibidor se situarán los nuevos vestuarios generales, de más de 700 m², y la zona social de todo el conjunto deportivo, que contará con un bar-restaurant y txikipark.

Una vez que se ejecute esta fase, se iniciarán las siguientes actuaciones. Los actuales vestuarios se convertirán en salas de gimnasia, en el área de piscinas se eliminarán los actuales jacuzzis para construir una piscina de enseñanza y en otro espacio, que actualmente ocupan unos vestuarios,

se instalará una zona hidrotermal. En el exterior, se desplazarán las actuales pistas de pádel y se creará una zona de asadores y merenderos, cubierta por un forjado sobre postes a modo de porche, cuya terraza superior podría utilizarse como solarium. Dentro del recinto, se contemplan dos pistas polideportivas de 40x20 metros. Ante la complejidad de la actuación, el Consistorio prevé ejecutar la reforma por fases.

Por otro lado, el Ayuntamiento ha aprobado el proyecto de ejecución de un cubierto multiusos en el sector Ardoi, presupuestado en 585.422 €. ■

>> Kirolgunea berritzeko proiektua

Ikusi Erreniega kaleko sarrera. Aondo berria egin da barrura sartzeko.



Nueva rotulación

El pasado 17 de octubre tuvo lugar el acto simbólico de entrega de los coches de la Policía Municipal, que han cambiado su rotulación para adaptarse a la norma europea. El color predominante ahora es el azul.

Tasas y precios públicos

El Ayuntamiento ha decidido mantener las tasas y los precios de los servicios públicos para el próximo año. La corporación municipal aprobó por unanimidad el pasado jueves 30 de octubre la congelación de todas las tarifas, excepto las referentes a las instalaciones deportivas.

Electromecánica
HERGOYEN

31 años a su servicio

Reparación y Mantenimiento del Automóvil

- Mecánica - Electricidad
- Neumáticos - Dirección - Frenos
- Línea Pre-I.T.V.
- Servicio Rápido de Mantenimiento
- Aire Acondicionado

Horario continuo: 8,30 a 19,30

C/. Sta. Cruz, 7 Bajo
Tel.: 948 18 22 52
hergoyen@terra.es
Zizur Mayor

Ardui

PUBLICIDAD

948 13 67 66

Beste bi denda euskaldun Zizur Nagusian

La guía MerkatariTZANEUS KARAZ recoge la existencia de 224 negocios que atienden en euskera en la Comarca de Pamplona. En Zizur Mayor, la publicación incluye 5 establecimientos.

Foiletoa Karrikiri Elkartek argitaratzen du, euskararen erabilera esparru publikoan sustatzeko. Karrikiri, Karrikaluzeta eta EMUN izan dira egileak, eta laguntzaileak, berriz, Eusko Jaurlaritza, eta Atarrabia, Burlata, Uharte, Aranguren, Berriozar, Antsoain, Berriobeiti eta Zizur Nagusiko udalak. Gidaren arabera, azken urtebetean, zerbitzua euskaraz ere ematen duten bi establezimendu zabaldu dira gure herrian: Kaligramak sormena lantzeko tailerra, Erreniega parkean, eta Biraka bizikletadenda, Ardoin. Beraz, euskaraz ere ari diren bi establezimendu berri ditugu herrian, aurrekoek gainera, hau da, Ardoi fruta-denda, Garnatxa ardotezia eta Kokoa liburu-denda. Iruñerrian, guztira, 224 establezimendu euskaldun dira, hala Iruñeko auzoetan banatuta, nola Atarrabia, Burlata, Uharte, Antsoain, Berriozar, Aitzoain, Mutilloa, Aranguren eta Zizur Nagusian. Horietako asko eta asko Iruñeko

Alde Zaharrean daude (51) eta Iturrama - Ermitagaña aldean ere bai (26). Foiletoan establezimendu bakoitzaren helbidea, telefonoa eta kokapena daude adierazita. Gida, bestalde, <http://karrikiri.org> webgunean dago eskuragai, eta establezimenduen kokapena Google Maps aplikazioan adierazia dago.



>> **NUEVOS COMERCIOS EUSKALDUNES EN ZIZUR MAYOR.** De acuerdo con la guía "MerkatariTZANEUS KARAZ", en el último año han abierto dos establecimientos que atienden en euskera en Zizur Mayor: el taller creativo Kaligramak, en el parque Erreniega, y la tienda de bicicletas Biraka, en Ardoi. Estos comercios se suman a la oferta euskaldun ya existente, compuesta por la frutería Ardoi, la vinoteca Garnatxa y la librería Kokoa. En total, son 224 los establecimientos euskaldunes de la Comarca de Pamplona, repartidos por los distintos barrios de Pamplona y por Villava, Burlada, Huarte, Ansoáin, Berriozar, Aizoáin, Zizur Mayor, Mutilla y Aranguren. La mayor concentración de comercios euskaldunes se encuentra en el Casco Viejo de Pamplona (51) y en la zona de Iturrama - Ermitagaña (26).

Se acerca la Korrika 19

2015 es año de Korrika y desde AEK ya se ha comenzado a preparar la carrera. La edición número 19 de esta iniciativa bienal en favor del euskera partirá de Urepel el 19 de marzo y llegará a Bilbao el 29 de ese mes después de recorrer toda la geografía vasca. Su paso por Zizur Mayor está previsto para el día 20 de marzo.

El lema escogido para esta edición ha sido "Euskahaldun!", en referencia a aquellas personas que hablan, están aprendiendo euskera o trabajan en favor del euskera, aquellas cuyo compromiso permitirá que el euskera goce de buena salud. La entidad homenajeada será la Feria del libro y disco vasco de Durango, que en 2015 cumple medio siglo de andadura convertida en el principal punto de encuentro de la cultura vasca.

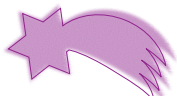


Korrika laguntzaile

Para ambientar y organizar la Korrika, en cada barrio y cada pueblo se están formando las comisiones correspondientes. También se ha puesto en marcha la campaña "Izan Korrika laguntzaile!". Los y las colaboradores/as de la Korrika, a cambio de 12 euros, obtendrán descuentos en la Durango Azoka y en cientos de comercios. Los fondos recaudados se destinarán a la Korrika y a la coordinadora de euskaldunización de adultos AEK.

>> **KORRIKA 19ak ZIZUR NAGUSIA GURUTZATUKO DU.** Euskararen aldeko lasterketa bi urtez behin egiten da eta, heldu den urtean, gure herria zeharkatuko du; martxoaren 20an, hain zuzen ere. Oraingo honetan, Korrikak Durangoko Euskal Liburu eta Disko Azoka omenduko du, Azokak mende erdia beteko baitu 2015ean eta, zalantzarik gabe, euskal kulturaren topagune nagusia da gaur egun.

COCINAS Y BAÑOS
ONENA
948 18 93 40



www.cocinasonena.com
Parque Erreniega, 43 bajo
31180 Zizur Mayor

Muebles de cocina y baño
Electrodomésticos
Mamparas
Cabinas de hidromasaje
Accesorios
Armarios empotrados

experiencia • calidad • diseño • funcionalidad

Leire Salaberria irabazle Etxepare Sarian, "Hiltzaileak" lanarekin



23 proposamenen artean aukeratu du epaimahaiak Leire Salaberriaren lana. Honatx nor izan diren epaimahaikide: Patxi Zubizarreta eta Yolanda Arrieta idazleak, eta Mikel Valverde ilustratzailea.

Aipagarria da andoaindarrak erabili duen teknika, istorio beldurgarri eta misteriotsu bat kontatzeko: pirograbatua oholaren gainean. Nolanahi ere, bukaeran irribarrea pizten du hizkuntzarekin jolastuz. Epaimahaiak azpimarratu du Salaberriak "harmonia ezin hobe lortu duela irudiaren eta testuaren artean, oso harmonia lagungarria narrazioaren erritmoa sortzeko, narrazioa uneoro baita

entretengarria, bai irudien planoak askotarikoak direlako, bai bilbearen tentsioak eraginda". Pamiela argitaletxeak plazaratu du album saritua, eta irabazleak 5.000 euroko saria jaso du.

Leire Salaberria Arte Ederretan lizentziatua da eta, ikasketen osagarri, graduondoko bi ikastaro egin ditu: bata, haur eta gazteen-tzako irudigintzari buruzkoa, eta bestea, diseinu grafikoari buruzkoa. Hainbat lehiaketa eta bekatan hautatu dute Leireren lana, eta 2011n Etxepare saria jaso zuen "Eurria ari duenean" lanarekin. Lan hori, euskaraz gain, gaztelaniaz, galegoz eta bretoieraz ere argitaratu da. ■

>> "Hiltzaileak" gana el premio Etxepare

El 5 de noviembre se presentó en el Centro Huarte el álbum ilustrado "Hiltzaileak" de Leire Salaberria, ganadora del Premio Etxepare 2014. Este galardón está organizado por los servicios de euskera de varias entidades locales navarras, entre ellas Zizur Mayor, en colaboración con la editorial Pamiela. La ilustradora ya obtuvo el Premio en 2010 por "Eurria ari duenean".

Nuevas oportunidades para estudiar euskera

CURSO DE AEK

El euskaltegi Ipurtargi de AEK en Zizur Mayor abrirá un nuevo periodo de matrícula en enero para el curso de EGA ya en marcha. Existen dos horarios diferentes: lunes de 16:00 a 18:00 y sábado de 10:00 a 13:00; o jueves de 16:00 a 18:00 y sábado de 10:00 a 13:00. Las personas interesadas pueden solicitar información en el teléfono 948 27 41 60.

CURSO DE ZUBIARTE

El euskaltegi del Gobierno de Navarra Zubiarre ofrece clases de euskera para adultos en la escuela Erreniega. El curso es de nivel A2 y las sesiones tienen lugar los lunes, martes, jueves y viernes de 15:00 a 16:30. El 19 de enero se abrirá un nuevo plazo de matriculación, y las personas que se inscriban comenzarán las clases el 2 de febrero. Para más información, las personas interesadas pueden llamar al teléfono 948 36 10 91.

>> **EUSKARA IKASTEKO AUKERA BERRIAK.** Zizur Nagusiko AEKko Ipurtargi euskaltegiak berriz ere matrikulazioa irekiko du heldu den urtarrilean, abian den EGA ikastaroan izena emateko. Bestalde, Nafarroako Gobernuo Zubiarre euskaltegiak A mailako euskara klaseak eskaintzen ditu helduentzat Erreniega ikastetxean.

heda

COMUNICACIONES.L

Concejo de Ustárriz, 9

31016 Pamplona

Tel: 948 13 67 66

e-mail: info@heda.es

web: www.heda.es

Lo hacemos fácil
Lo hacemos bien

Web, Redes Sociales y multimedia • Revistas • Boletines municipales • Folletos, mapas, agendas • Logotipos • Campañas • Exposiciones, carteles, ploters • Guías, catálogos • Libros, memorias y material didáctico...

KALEAN DA EUSKARAZKO PRODUKTUEN KATALOGOAREN EDIZIO BERRIA, ARABA, BIZKAI, GIPUZKOA ETA NAFARROAKO 90 UDAL INGURUK PLAZARATURIK; HORIEN ARTEAN, ZIZUR NAGUSIKO UDALA DAGO. KATALOGOAN DENETARIK AURKITUKO DUGU: MUSIKA, LIBURUAK, FILMAK, INFORMATIKA-PRODUKTUAK, APP-AK, JOSTAILUAK, JOLASAK, ETA GURASOENTZAKO MATERIALAK.

Cátalogo de productos en euskara 2014-15

Los materiales incluidos en el catálogo están destinados a chicos y chicas de 0 a 16 años y aparecen clasificados por tramos de edad. La versión en papel incluye los códigos QR que remiten a las secciones

correspondientes de la página web del catálogo. En total, está previsto que se distribuyan 120.000 ejemplares para que niños y jóvenes puedan elegir sus productos y encargarlos a Olentzero.



www.katalogoa.org

En la página web se recoge información más detallada, más productos y también se ofrece la posibilidad de acceder a los puntos de venta.

La Feria de Durango batió su récord con más de 120.000 visitantes

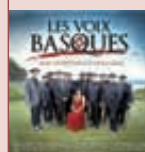
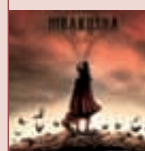
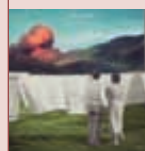
Más de 120.000 personas visitaron entre el 5 y el 8 de diciembre la Feria de Durango, el principal certamen sobre literatura y música en euskera. En esta 49 edición, hubo 245 stands, 330 novedades, más de 150 actos y se contó con la presencia de 500 creadores.

A lo largo de las cuatro jornadas, la Euskal Liburu Azoka volvió a ser el epicentro de la cultura vasca. Además de visitar los stands de las 132 editoriales, discográficas y entidades participantes, los visitantes pudieron elegir entre una gran diversidad de actividades distribuidas en ocho espacios diferentes: Areto Nagusia, Szenatokia, Irudiena, Plateruena, Ahotsenea, Kabi@, Saguganbara y Azoka TB. La Areto Nagusia se convirtió en la gran plaza de la cultura, en punto de encuentro y reflexión sobre los retos del sector cultural vasco, al que acudieron creadores, agentes y representantes tales como Fermin Muguruza, Maialen Lujanbio, Bernardo Atxaga, Lorea Agirre o Xabier Monasterio. En Szenatokia (San Agustín Kultur gunea) se realizaron presentaciones teatrales y de danza, entre las que destacó el estreno de "Txapeldun", de Kepa Junkera y el grupo de danzas Organik. Irudiena mostró documentales, cortometrajes y películas, como el estreno en Hegoalde de "Xalbador", además de acoger la décima edición de

Kameratoia. Gatibu, Hesian, Vendetta y otros grupos de la escena musical vasca actuaron en los conciertos nocturnos de la sala Plateruena Kafe Antzokia. En Ahotsenea, hubo 35 charlas con autores y 55 conciertos y presentaciones musicales, mientras que en Saguganbara se organizaron más de 20 talleres participativos para mayores y pequeños. Kabi@ fue el centro de la cultura digital, en el que se presentaron los últimos proyectos tecnológicos relacionados con la educación, los creadores, las comunidades y la empresa. Y Azoka TB contó con un plató dentro del recinto ferial desde el que se siguió la actualidad de la Feria.

OKZITANIA, KULTURA GONBIDATUA

Gerediaga Elkarteak antolatuturik, Azokak Eusko Jaurlaritzaren eta Araba, Bizkai eta Gipuz-



koako Aldundien laguntza jaso du. Eta Durangoko Udala bera ere izan da laguntzaile, bai eta zenbait erakunde pribatu ere. Ohienez, aurten ere herrialde batek jaso zuen Azokara joateko gonbidapena: Okzitaniak, zehazki. Horrela, egitarau oparo bat egin da Okzitaniako hizkuntza eta kultura ezagutzeko: hitzaldi bat, mahai inguru bat eta ipuin-kontalari bat Jan l'Ors-en kondairari buruz. Era berean, Azoka Telebista OTeLe telebista okzitaniarrarekin batera aritu da lanean. Aurtengo Argizaiola Saria Anuntzi Arana antropologoari eman zaio, euskal mitologiari buruz egindako lan baliosengatik.



>> Durangoko Azoka berritasunez beterik

lazkoan baino jendetza handiagoa ibili da aurten Durangoko Azokan, abenduaren 5etik 8ra bitarte. Euskarazko literatura eta musikari buruzko ekimen nagusia da, gaur egun. Aurten, 49. edizioa egin da eta, zenbaki batzuk emate aldera, 245 stand paratu eta 330 nobedade izan dira; halaber, 150etik gora ekitaldi eta 500 sortzaile izan dira bertan.

PROGRAMACIÓN DE NAVIDAD GABONETAKO PROGRAMAZIOA



DICIEMBRE

Jueves, 18

Música

Conciertos de Navidad

Hora: 18:00 y 19:00

Lugar: Escuela de Música

Viernes, 19

Música

Ronda de Villancicos

Hora: 17:00

Salida y llegada: Escuela de Música

Recorrido: Parque Erreniega, Paseo Kirolaldea, Plaza del Kiosko y Plaza Idoia



Domingo, 21

Día de Olentzero

Organizan: Sociedades gastronómicas, Jai Batzordea y Zizurko Trikitilariak

11:00: Chocolatada en el Parque Erreniega

11:30: Kalejira con el Olentzero ttipi y Zizurko Trikitilariak.

Salida: Plaza Idoia.

Recorrido: Calle Santa Cruz, Paseo Kirolaldea, Parque Erreniega, Parque de Los Olmos.

13:00: Toricos de ruedas y aperitivo en el Parque de Los Olmos

18:00: Recibimiento de Mari Domingi en el Parque de los Olmos

Martes, 23

Olentzero en Ardoi

Organiza: Asociación de Vecinos Ardoi

Entrega de cartas con chocolata-da, txistorrada, mercado de artesanía ...

Hora: 17:30-19:00

Lugar: Plaza de la Mujer



Fotografía de Irati Eslaba.

Miércoles, 24

Olentzero

Hora: 17:30

Salida: Casa Grande (Casco Antiguo)

Llegada: 19:30 al Frontón mediano

Sábado 27, domingo 28 y lunes 29

Teatro infantil (castellano)

“Jamás Nunca digas Nunca Jamás”

TALLER DE TEATRO DE ZIZUR MAYOR

Lugar: Anfiteatro

Hora: 18:00

Edad recomendada: a partir de 4 años, acompañados

Entrada: 4 €

Directora: Ana Maestrojuán



Martes, 30

Festival infantil

LLEGADA DE LOS PAJES DE LOS REYES MAGOS

Organiza: Asociación Cabalgata de Zizur Mayor

Lugar: Frontón grande

Hora: 18:00

Entrada: 2 €



ENERO

Viernes, 2

Teatro infantil (Castellano)

“Los tres osos”

L'ESTAQUIROT

Lugar: Anfiteatro

Hora: 18:00

Edad recomendada: de 3 a 7 años, acompañados/as

Entrada: 4 €



Sábado, 3

Teatro infantil (Euskera)

“Oneka marrazoa”

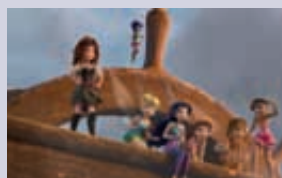
ENE KANTAK

Lugar: Anfiteatro

Hora: 18:00

Entrada: 4 €

Edad recomendada: a partir de 3 años, acompañados/as



Domingo, 4

Cine infantil (Castellano)

“Campanilla: hadas y piratas”

Lugar: Anfiteatro

Hora: 18:00

Entrada: 3 €



Lunes, 5

Cabalgata de los Reyes Magos

Organiza: Asociación Cabalgata de Zizur Mayor

Salida: Casa Consistorial

Hora: 19:00

Llegada: Parroquia Sta. Mª de la Esperanza de Doniantzu (20:30)

Martes, 6

Música

GRUPO DE AURORAS DE ZIZUR MAYOR

Hora: 07:00

Salida: calle Sario

PROGRAMACIÓN DE INVIERNO NEGUKO PROGRAMAZIOA

ZizurArte
¡Visita nuestro blog!
www.zizurmayorcultura.es

EXPOSICIONES

Lugar: Sala de exposiciones
(Casa de Cultura)

Horario:

Días laborables, de 19:00 a 21:00
Festivos, de 12:00 a 14:00



Hasta el 11 de enero
CARLOS PUIG
Pintura



Del 16 de enero al 8 de febrero
LAURA SOGUÉS
Pintura



Del 13 de febrero al 8 de marzo
MARÍA AZCONA
Pintura

ENERO

Viernes, 9 y sábado, 10

Teatro

“Historia sexual de la humanidad”

ILUNA PRODUCCIONES

Hora: viernes, 22:00; sábado, 20:00 **Entrada:** 4 €

Domingo, 11

Teatro infantil. Castellano

“Un cuento de caballeros”

ILUNA PRODUCCIONES

Hora: 18:00 **Entrada:** 6 €



Pablo Carbonell

Sábado, 17

“Canciones de cerca”

PABLO CARBONELL

Hora: 20:00 **Entrada:** 10 €

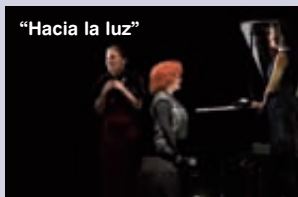
Domingo, 25

Música

“No solo clásicos”

QUORUM TRÍO

Hora: 12:30 **Entrada:** 3 €



“Hacia la luz”

Viernes, 30

Música

“Hacia la luz. Victoria Kamhi habla de Joaquín Rodrigo”

R.M. PRODUCCIÓN

Hora: 22:00 **Entrada:** 6 €

FEBRERO

Domingo, 1

Cine infantil

Euskera

“Julieta, fokatxo xelebrea”

Hora: 18:00 **Entrada:** 3 €



El Drogas Rhythm & Blues Band

Sábado, 7

Música

El Drogas Rhythm & Blues Band

Hora: 20:00 **Entrada:** 10 €

Viernes, 13

Música

BANDA DE MÚSICA DE ZIZUR MAYOR

Hora: 20:00 **Entrada:** 2 €



“Titzina Teatro”

Viernes, 20

Teatro

“Distancia siete minutos”

TITZINA TEATRO

Hora: 22:00 **Entrada:** 8 €



El Sevilla

Sábado, 28

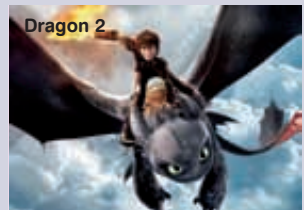
Monólogo

“Reflexiones del Hombre

Lengua”

EL SEVILLA

Hora: 20:00 **Entrada:** 10 €



Dragon 2

MARZO

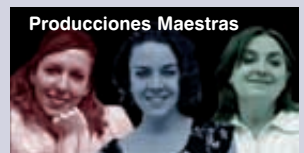
Domingo, 1

Cine infantil

Castellano

“Dragon 2”

Hora: 18:00 **Entrada:** 3 €



Producciones Maestras

Viernes, 6

Teatro

“Tres árboles de piedra”

PRODUCCIONES MAESTRAS

Hora: 22:00 **Entrada:** 6 €

CLÍNICA DENTAL ASENSIO SALAZAR

CENTRO DE RADIODIAGNÓSTICO DIGITAL
Médicos odontólogos Col. nº 236 y 237

- Ortopedia maxilofacial
- Implantología mínimamente invasiva
- Ortodoncia funcional y estética
- Radiodiagnóstico en 3D
- Odontopediatría PADI



Zizur Mayor.
C/ Idoia, 3. 1º D. Tel: 948 18 30 60
Pamplona.
C/ Ermitagaña, 5. Of. A Tel: 948 17 01 01

*¡ Feliz Navidad!
Eguberri on!*

*25 años
de boca
en boca*

Asociación de Comerciantes
Merkatarien Elkarteak

COMPRE EN SU PUEBLO
EROS EZAZU ZURE HERRIAN



Los auroros, en fase de renovación



Los auroros de Zizur Mayor durante la concentración de auroros de toda Navarra celebrada el 20 de julio en Peralta.

tando a los vecinos en fechas señaladas con su campana, canciones y farol en mano. Su ritual arranca muy temprano en festividades señaladas, desde las siete a las nueve de la mañana, con las primeras luces del amanecer.

En sus rondas, alternan las calles de la urbanización, el casco antiguo y Ardoi. También acuden a otras localidades para ofrecer una muestra de su repertorio, como hicieron hace poco en Gazólaz. Tampoco faltaron este año a la tradicional concentración de auroros de toda Navarra, que este año se celebró en Peralta (en imagen).

RENOVACIÓN

El grupo ha realizado recientemente cambios en su dirección con el fin de impulsar y mantener viva esta tradición. Charo Ganuza ocupa ahora la presidencia y Concha Larrañaga ha asumido la dirección musical. Desde el colectivo, animan a los vecinos y vecinas para que se incorporen al grupo, ya sea como vocalistas o como instrumentistas. "No hace falta tener una voz privilegiada, solo ilusión y ganas de mantener esta tradición", aseguran. Quienes estén interesadas o interesados en incorporarse al grupo, pueden llamar a los teléfonos 948 18 38 42 (Felisa) y 948 18 63 55 (Charo) para informarse. ■

El grupo de auroros de Zizur Mayor volvió a recorrer las calles de su localidad con motivo de la festividad de San Andrés. Al que madruga Dios le ayuda, dice el refrán, y así fue en este caso, ya que la lluvia presente durante casi todo el fin de semana de fiestas txikis respetó la ronda de los auroros.

El grupo realizó un recorrido por el casco antiguo partiendo a las siete de la mañana de la iglesia de San Andrés y, tras realizar doce o trece paradas en distintos puntos, concluyó en la plaza de Casa Azcona. Para esta ocasión, los auroros escogieron un repertorio dedicado al patrón, aunque no podía faltar tampoco la Salve a la Virgen.

20 ANIVERSARIO EN 2015

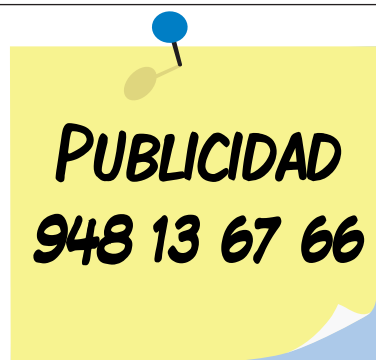
Desde su constitución en 1995, el grupo de auroros de Zizur Mayor viene desper-

Próximas salidas

La primera de las salidas previstas por los auroros de Zizur Mayor tendrá lugar el 21 de diciembre por la urbanización de Zizur Mayor. El día de Reyes, 6 de enero, realizarán una ronda con salida en la calle Sario y no habrá otra salida hasta el 15 de marzo, con motivo de la fiesta del San José (19 de marzo).

>> Auroroak, berrikuntza bidean

Presidente berria Charo Ganuza da, eta Concha Larrañagak, berriz, musika zuzendaritza hartu du bere gain. Auroroek zizurtarrak animatu dituzte taldean sartzera, dela abesteko dela soinu-tresnak jotzeko. Inork taldean sartu nahi badu, deitu dezala zenbakiotara: 948 18 38 42 (Felisa) edo 948 18 63 55 (Charo). Argibideak emanen dizkiote.





Concierto para celebrar Santa Cecilia

Varios grupos de Zizur Mayor participaron el pasado 21 de noviembre en el concierto de Santa Cecilia, patrona de la música, cuya festividad se celebra el 22 de noviembre. La Banda Municipal de Música, el alumnado de la Escuela de Música, la Comparsa de Gigantes, el grupo de danzas Elordi, los Gaiteros de Zizur y

la Cantoría del Club de Jubilados (en las imágenes) tomaron parte en el acto, que tuvo lugar en el frontón grande.

La entrada costaba un euro y la recaudación (344 euros) se destinó a la Asociación Navarra de Amigos del Sáhara. ■

>> Santa Zezilia ospatzeko kontzertua

Zizur Nagusiko hainbat taldek Santa Zeziliako kontzertuan parte hartu zuten, joan den azaroaren 21ean. Musikaren zaindariaren eguna, berez, azaroaren 22a da. Irudian, Erretiratuen Elkarteko kantu taldea.



Día de San Andrés

Zizur Mayor celebró San Andrés el pasado 30 de noviembre en una jornada gris y lluviosa. Eso sí, la música de los grupos locales no faltó a su cita.



>> **SAN ANDRES EGUNA.** Zizur Nagusiak San Andres eguna ospatu zuen joan den azaroaren 30ean, eguraldi goibel eta euritsuak lagundu ez bazuen ere.

CARNICERÍA VÍCTOR LASTERRA

Carnes adobadas y rellenas • Elaborados frescos y cocidos • Fritos y crepes • Loncheados • Ibéricos



Lurbeltzeta, 4. Zizur Mayor. Tel. 948 189 550

La violencia también se mide

El Ayuntamiento de Zizur Mayor ha editado un "violéntómetro" con el fin de que la ciudadanía identifique los distintos grados de violencia ejercida contra las mujeres. Con motivo del Día Internacional para la Eliminación de la Violencia hacia las Mujeres, también se organizó una obra de teatro, una charla, una proyección de cine y una concentración silenciosa.

La violencia tiene mil caras y solo una es un moratón. Existen diversos grados de violencia de género que es preciso reconocer para hacerles frente y evitar que desemboquen en la agresión física, la violación o incluso la muerte. Para detectarlos, el Ayuntamiento de

Zizur Mayor ha editado un "violéntómetro" o "bortxametroa" con material cedido por el Instituto Politécnico Nacional y la Unidad Politécnica de Gestión con Perspectiva de Género mexicanos.

Se trata de un folleto en el que aparecen recogidos los diversos grados de violencia, desde los más leves a los más graves. Así, se invita a tener cuidado con las bromas hirientes, mentiras, celos, ridiculizaciones, controles, prohibiciones...; a reaccionar ante manoseos, destrucción de objetos, empujones, golpes jugando..., y a acudir a un profesional para solicitar ayuda ante amenazas de muerte, abusos sexuales o relaciones sexuales forzadas y amenazas con armas. El material se ha distribuido en servicios y locales municipales, en comercios y establecimientos de Zizur Mayor y en el Instituto, donde se va a trabajar con los y las jóvenes. ■

>> Indarkeria neurtzeko modua

Udalak "bortxametro" bat argitaratu du, emakumeen kontra egiten den indarkeriaren mailak identifikatzeko. Halaber, bestelakoak antolatu ziren, Emakumeen kontrako Indarkeria Ezabatze-ko Nazioarteko Egunaren karira, hala nola antzezlan bat, solasaldi bat, film-emanaldi bat eta kale-bilkura isila.



Campamentos de Navidad del 22 de diciembre al 2 de enero

La Comisión de Igualdad del Ayuntamiento y el Pacto Local por la Conciliación ofertan nuevamente campamentos urbanos para esta Navidad, dirigidos a niños y niñas de primero de Infantil a sexto de Primaria empadronadas/os o escolarizadas/os en Zizur Mayor. En esta ocasión, los campamentos se desarrollarán en el colegio Catalina de Foix en dos tandas: del 22 al 26 de diciembre (fiesta el 25) y del 29 de diciembre al 2 de enero (fiesta el 1). Además de la actividad, basada en talleres artísticos y juegos tradicionales, cooperativos y libres, se ofrecerá el servicio de guardería de 7:30 a 9:00 y de comedor de 13:30 a 15:30. La actividad cuesta 48,50 euros semanales; la guardería, 8 euros; y el comedor, 38,50 euros. El plazo de inscripción concluyó el 10 de diciembre, pero todavía pueden ocuparse plazas libres en grupos ya formados. Las personas interesadas pueden llamar al teléfono 948 18 18 96 del Servicio Municipal de Igualdad.

Actos en torno al 25 de noviembre

Pero el "violéntómetro" no fue la única iniciativa del Ayuntamiento con motivo del 25 N. Los grupos municipales aprobaron en pleno un manifiesto común a varios consistorios navarros en el que se recordaban las mil caras de la violencia que destruyen la libertad, la autoestima y el desarrollo de las mujeres. En el mismo texto, el Consistorio se compromete a trabajar contra la desigualdad, manifiesta su solidaridad con las mujeres agredidas e invita a la ciudadanía a mostrar su rechazo a la violencia y su compromiso con la erradicación de esta lacra. El día 14, numeroso público presenció la representación de "Nosotras", organizada por el Patronato de Cultura. La obra de teatro, protagonizada por Maiken Beitia y Leire Ruiz, muestra que la violencia no es el camino a través de una historia que transcurre en la posguerra española. El 17 de noviembre, la psicóloga Vanina

Vázquez, especialista en temas de igualdad, impartió una charla-tertulia sobre "La importancia de llamarse Ion o Ione. La igualdad también se aprende en familia" en el salón de actos del Ayuntamiento. El 24 de noviembre, la proyección del cortometraje "Minerita" en colaboración con el Cine Club de Zizur Mayor despertó gran interés y un animado coloquio con el director del documental premiado con un Goya Raúl de la Fuente. Según señaló el realizador, la violencia contra las mujeres en las minas de Potosí hace que vivan con terror, pero también aquí existe miedo a las agresiones sexistas, aunque sea en menor medida. Por último, el 27 de noviembre se celebró una concentración silenciosa contra la violencia hacia las mujeres a las puertas del Ayuntamiento.



Abierta la nueva sede del SSB de la plaza de la Mujer

Desde comienzos de diciembre, el Servicio Social de Base ya atiende en su nueva sede situada en la plaza de la Mujer, en el sector Ardoi. El local, que sustituye al que se encontraba en la Avenida Belascoain 10, dispone de un espacio para la recepción y la sala de espera, despachos

para el desarrollo de la actividad profesional, una sala para las trabajadoras familiares, un espacio o sala para reuniones de equipos y de la Comisión de Servicios Ciudadanos, varios almacenes, un archivo para albergar la documentación y aseos y duchas. ■

>> OGZren egoitza berria Emakumearen plazan

Abendu hasieran, Oinarrizko Gizarte Zerbitzua bere egoitza berrira lekualdatu zen; zehazki, Belaskoaingo etorbidetik (alde zaharra) Ardoira joan zen.

Cursos para mejorar la autonomía personal

El Servicio Social de Base ha organizado dos talleres que se enmarcan dentro del programa de promoción de la autonomía personal y atención a las personas dependientes. El primero, titulado "¿Tienes un familiar dependiente?", está dirigido a cuidadoras/es de personas dependientes que por su dedicación sufren estrés muy alto. El taller, que se desarrolla los lunes de 17:00 a 18:30 en el Centro de Salud, se inició el 10 de noviembre y concluirá el 9 de marzo. El segundo taller se desdobra en dos: uno dirigido a personas mayores en general interesadas en realizar un trabajo manual/relacional (los lunes de 16:30 a 18:30), y otro dirigido a personas mayores de 80 años dependientes moderados que desean continuar relacionándose y realizando una vida activa (los jueves de 16:30 a 18:30). En el taller para personas mayores en general se trabajan distintas manualidades; mientras que en el curso para personas muy mayores, se proponen ejercicios físicos y debates de actualidad. Además, los asistentes tienen la oportunidad de participar en el bingo que organiza el club de jubilados todos los martes y jueves. Los talleres, que tienen lugar en el club de jubilados, se prolongarán hasta el mes de marzo.

Comida del Club de Jubilados para despedir el año

El Club de Jubilados La Santa Cruz despedirá el año con una comida en el Hotel Blanca de Navarra el 28 de diciembre. En cuanto al último trimestre del año, destaca la fiesta de fin de campeonatos de mus y brisca celebrada el 28 de noviembre. Los asistentes disfrutaron de una merienda-cena y baile a cargo del grupo "Los pistachos". Este año, José Ramón Iglesias y Domingo Juan se proclamaron ganadores del mus, mientras que el torneo de brisca se quedó en manos de Soledad Segarra y Julia García. Noviembre se completó con el concierto que ofreció la Cantoría de jubilados el día 30 en la misa oficiada en la parroquia de San Andrés con motivo de la festividad de San Andrés. Por otro lado, un total de 53 jubilados y jubiladas disfrutaron del viaje a Logroño que se realizó el pasado 13 de noviembre. La salida incluyó una visita a las Bodegas Rioja Vega de Viana y almuerzo y paseo por la ciudad de Logroño.

FITOVET S.L.
CLINICA VETERINARIA

PELLUQUERÍA CANINA-FELINA MEDICINA INTERNA RADIOLOGÍA
ELECTROCARDIOGRAFÍA LIMPIEZAS POR ULTRASONIDOS
CIRUGÍA GENERAL DERMATOLOGÍA

TELÉFONO DE URGENCIAS: 699 948 699
C/ Idoia, nº 3, bajo
Tfno.: 948 18 74 41
31180 ZIZUR MAYOR (Navarra)

AXA SEGUROS
En AXA Seguros tenemos
una oficina muy
cerca de usted

Automóviles • Hogar
Jubilación • Vida • Accidentes
Comercios...

Istizu Agencia de seguros
Juan Jesús Basarte San Gil
C/ Erreniega, 13 bajo
31180 Zizur Mayor - Navarra
Tel. 948 18 85 82 • Fax 948 18 85 83

RAMÓN OROZ ARREBA
QUIROMASAJISTA

CITA PREVIA
948 18 54 83
629 45 59 45

Parque Erreniega, 44
Bajo trasera
31180 Zizur Mayor

¡FELIZ NAVIDAD! EGUBERRI ON!



Al servicio de las y los más pequeños y de sus familias

Entre 6 y 8 niños y niñas de la localidad disfrutaron del servicio de atención infantil de “Respiro familiar” que se oferta diariamente en la ludoteca Tartalo de 10:00 a 12:00

Todos los días, a las diez en punto de la mañana, María Moral e Iratxe Campos, las dos educadoras que se encargan del servicio de atención infantil de “Respiro familiar”, salen al encuentro de sus pequeños usuarios y usuarias. Y es que los gestos de cariño que reciben bien merecen una bienvenida por todo lo alto. La mayoría de los pequeños, antes de llegar a la ludoteca, ya gritan sus nombres y levantan las manos a modo de saludo. Algunos llegan en su propio vehículo, una mini moto, otros andando y otros en silla, pero en cuanto traspasan la puerta, todos y todas se olvidan de ellos y echan a correr hacia la sala de juegos. Zuriñe, una niña de dos años, conoce muy bien las instalaciones. Lleva utilizándolas desde que se puso en marcha el servicio hace año y medio. Su madre, Andrea López, descubrió el servicio a través de una amiga. “María e Iratxe son maravillosas. Si tuviera que valorar el servicio, le pondría un diez. Animo a todas las familias que tengan hijos e hijas en casa a que los y las traigan a la ludoteca”. También Rebeca Artieda está encantada con el “Respiro familiar”. Aunque es su primer año, asegura que está muy contenta. “Leyre viene todos los días menos el miércoles y he notado que avanza un montón. Al principio no hablaba y, ahora, se relaciona con todo el mundo”.

ACTIVIDADES MUY VARIADAS

Para que los pequeños y pequeñas estén entretenidos/as, las educadoras preparan un amplio programa de actividades. A primera hora, el trabajo se centra en las rutinas (corro de bienvenida, información sobre el tiempo y las estaciones del año, etc.) y a continuación, se da paso a juegos de psicomotricidad que favorecen la autonomía personal y el trabajo en grupo. A las 11:00 se realiza un descanso para el almuerzo y, tras reponer fuerzas, llega la hora del juego libre.

Aunque el servicio está dirigido a menores de entre 1 y 6 años empadronados en Zizur Mayor o Cendea de Cizur, la mayoría de los usuarios tienen 2 años. Actualmente, entre 6 y 8 niños y niñas hacen uso de este servicio, que cuenta con 12 plazas. ■

1 euro la hora

Este servicio, que se ofrece en euskera y castellano, se lleva a cabo en la ludoteca Tartalo (c/Santa Cruz 23 bajo), de lunes a viernes de 10:00 a 12:00. Cada hora cuesta un euro y las inscripciones deben realizarse de lunes a miércoles a través del 012. La plaza no se adjudica hasta hacer efectivo su pago, que tiene que realizarse el jueves en la ludoteca de 9:00 a 10:00, de 12:00 a 13:30 y de 16:00 a 17:00. Los viernes, las familias que se hayan quedado sin plaza pueden llamar a la ludoteca para comprobar si han quedado vacantes.

Seis personas participan en el Programa de Empleo Juvenil

A lo largo de octubre y noviembre, el Ayuntamiento ha contratado a 6 personas menores de 25 años desempleadas y acreditadas por el Sistema Nacional de Garantía Juvenil. La contratación tiene una duración de seis meses y se está desarrollando en distintas áreas y servicios. En concreto, en los Servicios Urbanísticos se han incorporado un aparejador y dos peones (apoyo en el mantenimiento de edificios); en el Servicio Social de Base, una educadora social y una trabajadora familiar (ayuda a domicilio); y en el Servicio de Deportes, una auxiliar administrativa.

El proceso de selección se ha llevado a cabo de manera conjunta entre el Servicio Navarro de Empleo y el Ayuntamiento. Para poder participar en este proceso ha sido imprescindible contar con la acreditación del Sistema Nacional de Garantía Juvenil, así como disponer del perfil profesional requerido para los diferentes puestos.

Desde el Servicio Social de Base se recuerda a las personas jóvenes desempleadas y menores de 25 años o menores de 30 años con discapacidad igual o superior al 33% reconocida, la importancia de tramitar la acreditación del Sistema Nacional de Garantía Juvenil. Más información en la web del Servicio Navarro de Empleo (apartado empleo juvenil) o en el Servicio de Empleo y Desarrollo Local del Ayuntamiento.

>> **GAZTE ENPLEGURAKO PROGRAMA.** Udalak 25 urtetik beherako sei langabe gazte kontratatu ditu udaleko hainbat alorretarako, seiak ere Gazte Bermerako Sistema Nazionalak akreditaturikoak.

Proyecto de salud con minoría gitana rumana

El Centro de Salud acogió los días 7, 14 y 21 de noviembre tres talleres dirigidos al colectivo gitano de Rumanía que reside en Zizur Mayor. Los cursos abordaron los recursos sociosanitarios, el cuidado de la salud en familia y la salud sexual, y fueron impartidos por profesionales del Centro de Salud, del Centro de Atención a la Mujer de Ermitagaña y del Servicio Social de Base de Zizur Mayor. En total, 15 mujeres asistieron a estos talleres, que se enmarcan dentro del proyecto intersectorial de promoción de la salud con minoría gitana rumana en las zonas básicas de Zizur Mayor y Cizur Menor. En 2014, la preocupación por este grupo de población llevó a la Fundación ANAFE y a profesionales de distintos ámbitos de intervención sociosanitaria de la localidad (Centro de Salud, Servicio Social de Base y Centro de Atención a la Mujer -Ermitagaña-) a tratar el tema en profundidad y a adoptar medidas para atender las necesidades sociosanitarias de este colectivo de manera integral.



>> Corporación Txiki saliente

La Corporación Txiki celebró el 8 de noviembre su pleno anual, donde mostró el trabajo realizado durante su año de mandato. En esta ocasión, el formato elegido fue la serie televisiva "Con el culo al aire". Aprovechó la presencia de representantes municipales para exponer las conclusiones a las que han llegado durante su mandato. El grupo ha trabajado temas de igualdad entre hombres y mujeres, una aspecto que también se reflejó el pasado día 8. En el pleno se estrenó un anuncio que la Corporación Infantil ha elaborado en favor de la igualdad. En él, explican que los chicos y chicas de Zizur Mayor quieren vivir en igualdad en todos los ámbitos (la casa, la escuela, el pueblo...).

Últimas actuaciones de la Corporación Txiki saliente

La Corporación Txiki celebró el pasado 8 de noviembre su pleno anual, donde mostró el trabajo realizado durante su año de mandato. En esta ocasión, la elección de formato fue la serie televisiva "Con el culo al aire" y la Corporación Infantil aprovechó la presencia de representantes municipales para exponer las conclusiones desarrolladas este año. Durante su mandato, la Corporación Infantil ha trabajado temas de igualdad entre hombres y mujeres, una aspecto que también se reflejó el pasado día 8. En el pleno se estrenó un anuncio que la Corporación Infantil ha elaborado en favor de la igualdad entre

hombres y mujeres. En él explican que los chicos y chicas de Zizur Mayor quieren vivir en igualdad en todos los ámbitos (la casa, la escuela, el pueblo...).

FIESTAS TXIKIS

Por otra parte, la Corporación Infantil fue la encargada de lanzar el txupinazo de las fiestas de San Andrés. Aunque el día fue lluvioso, el acto no se suspendió y los concejales txikis lanzaron el cohete ante los pocos valientes que se acercaron hasta la plaza consistorial. Y por la tarde, a las 19:00, los porches de la plaza Idoia sirvieron de cobijo para los corredores y corredoras que participaron en el encierro infantil ante los toricos de Ametxea. ■



Nueva corporación infantil

La ludoteca municipal acogió el pasado 29 de noviembre la elección de la nueva Corporación Txiki, que estuvo amenizada por la actuación del mago Marcos. Los chicos y chicas nacidas en 2003 eran los y las candidatas a la corporación de este año. Las afortunadas y afortunados fueron los siguientes: Txema Berrueta, Oscar Bejarano, Saioa Cremallet, Adriana Rodríguez, Oier Redín, Iván González, Garbiñe San Miguel, Nahia Góngora, Mikel Iñigo, Axel Aquino, Inés Álvarez, Maider Ayerra, Aitor Pérez, Oscar Villanueva, Sana Safer, Ainhoa Pagola y Mikel Elgorriaga. Como suplentes, figuran Andrés López, Laura Abril e Iruñe López.

>> **UDALBATZA TXIKI BERRIA.** Udalbatza txiki berria herriko ludotekan aukeratu zuten, joan den azaroaren 29an. Bertan, Marcos magoa aritu zen, saioa girotzeko. 2003an jaiotako neska-mutilak izan ziren hautagai aurtengo udalbatzan aritzeko.

aluminios pamplona

- Ventanas de aluminio con rotura de puente térmico
- Mamparas de baño y ducha
- Ventanas con persiana



Pol. Talluntxe II, C/B - Nave 61 • Tfno. 948 312 233
NOAIN
www.aluminiospamplona.com

Clínica veterinaria ZIZUR

Electrocardiograma • Limpieza de sarro por ultrasonidos • Cirugía de tejidos blandos
 • Radiología • Servicio integral de eutanasia y enterramiento • Hospitalización • Guardería (Perros, gatos, tortugas, hamsters, aves, etc.)
 • Peluquería canina y felina • Servicio a domicilio • Tienda especializada • Servicio de anestesia inhalatoria. ¡Sin inyecciones!

Erreniega, 22
Teléfono 948 18 35 22
31180 ZIZUR MAYOR

URGENCIAS 24 h
606 98 00 08

Felices fiestas Zorionak

FOTO ULAZIA

Diseña tu álbum con www.hofmann.es
 Código 370220 y lo recibirás en tu tienda
 Regalos personalizados con tus fotografías

Santa Cruz, 45.
 Urbanización Zizur
 Tel 948 18 35 01 Zizur Mayor



Zizur Nagusiko Gazteentzako Argibide Bulegoa
Oficina de
Información Juvenil de Zizur Mayor

Pásate por la Oficina de Información Juvenil.
Estamos en el Local Juvenil/Ametxea
Calle Idoia s/n
tfn: 948 18 49 68
ametxea@hotmail.com

Horario de invierno

De lunes a viernes, de 9:00 a 13:00 y de 17:00 a 21:00. Sábados, de 18:00 a 21:00.

Neguko ordutegia

Astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 13:00etara,
eta 17:00etatik 21:00etara.
Larunbatean, 18:00etatik 21:00etara.

iMatricúlate en los cursos de Ametxea

Entre el 15 de diciembre y el 2 de enero está previsto que se abra un nuevo plazo de inscripción para los cursos que se imparten en el local juvenil Ametxea. Se ofrecerán clases de zumba (miércoles), batería (lunes) y creación de vídeo y fotografía (jueves). ■

>> Matrikula zaitez Ametxeako ikastaroetan!

Abenduaren 15etik urtarrilaren 2ra, berriz ere epea zabalduko da, Ametxea gazte lokalean ematen diren ikastaroetan izena emateko. Orain bukatzeko zorian dagoen hiruhilekoan bezala, ikastaro hauek eskainiko dira: zumba, batería eta bideo-sorkuntza eta argazkilaritza.

Cocina en la ludoteca Tartalo

La moda de la cocina llega a la ludoteca municipal Tartalo. Los días 21 y 22 de enero, quienes acudan a ella podrán elaborar su cuaderno de cocinera/o; los días 3 y 4 de febrero, habrá una degustación de productos de comercio justo; el 24 y el 25 de febrero, se elaborará una receta; y el 17 y el 18 de marzo, se celebrará una merienda especial. Además, está previsto que se realice un taller de yoga en fechas todavía por determinar. Antes, el 19 de diciembre, está previsto que se celebre la fiesta de Navidad, en la que habrá cuentacuentos con Izaskun Múgica y una chocolatada.

VIAJANDO POR EL MUNDO

En el último trimestre de 2014, las niñas y niños que han visitado la ludoteca han tenido la oportunidad de viajar con la imaginación y conocer distintos países. Tras cantar una canción y sellar su pasaporte, se han trasladado a diversos puntos del globo y allí han elaborado productos típicos del lugar (matriuskas rusas, atrapasueños estadounidenses, cristaleras de animales australianos, manos de Fátima marroquíes...). ■

Sukaldaritza Tartalo ludotekan

Sukaldaritza moda-modan dago eta Tartalo udal ludotekara iritsi da. Izan ere, urtarrilaren 21ean eta 22an, ludotekara joaten direnek beren sukaldari-koadernoak egiteko aukera izanen dute; otsailaren 3an eta 4an, bidezko merkataritzako elikagaiak dastatzeko ekitaldia egingen da; otsailaren 24an eta 25ean, errezeta bat prestatuko da; eta martxoaren 17an eta 18an, azkenik, askari berezi bat egingen da. Gainera, yoga tailer bat egitea aurreikusia dago, oraindik ere zehaztu gabe dauden egunetan. Lehenago, abenduaren 19an, Eguberrietako jaia ospatuko da; bertan, Izaskun Múgica ipuin-kontalaria aritzeaz gain, txokolate-jana zerbitzatuko da.

MUNDUAN BARNA

2014ko azken hiruhilekoan ludotekara joan diren haurrek irudimenaz bidaiatzeko eta hainbat herrialde ezagutzeko aukera izan dute. Abesti bat abestu ondoren eta, behin pasaporteak zigilatuta, mundu zabaleko hainbat tokitara joan dira eta tokian tokiko produktu bereizgarriak egin dituzte (matriuska errusiarak, Estatu Batuetako amets-harrapatzaileak, animalia australiarren beirateak, Marokoko Fatima eskuak...). ■

navarra@proyectofiare.com - Tlf: 944 153 496

Campaña de captación de capital social

Sozietate-kapitala batzeko kanpaina

www.fiare.org

Promueven/Sustatzaileak

La campaña de esquí comenzará el 10 de enero



El próximo 10 de enero comenzará la campaña de esquí de fondo en Belagoa organizada por el Club de Montaña Erreniega-Ardoi Mendigoizale Taldea y el Patronato de Deportes Ardoi. Como en los últimos años, habrá tres salidas los sábados 10, 17 y 24 de enero o los domingos 11, 18 y 25 de enero, aunque en caso de inscripciones insuficientes para el sábado, se agrupará a todos los inscritos en domingo. El precio de autobús, cursillo de esquí de cuatro horas, pista y alquiler de material es de 105 euros para los adultos y de 85 euros para los menores de 20 años. Si se escoge cursillo de skating o de raquetas de dos horas, el precio es menor. Las personas no empadronadas pagan un suplemento. Existe también la posibilidad de contratar solo autobús o una parte de los servicios. ■

>> Eski kanpaina urtarrilaren 10ean hasiko da

Iraupen eskian aritzeko kanpaina urtarrilaren 10ean abiaraziko da; ohi denez, Belaguan egingen da, Erreniega-Ardoi Mendigoizale Taldeak eta Ardoi Kirol Patronatuak antolatuz. Azken urteotan bezala, hiru irteera egingen dira hiru larunbatetan (urtarrilaren 10ean, 17an eta 24an) eta hiru igandetan (urtarrilaren 11n, 18an eta 25ean). Dena den, larunbaterako behar adina izen-ematerik ez badago, izena emandako guztiak iganderako bilduko dira.

Prezioa (autobusa, lau orduko eski ikastaroa, pista eta materialaren alokairua) 105 euro da helduentzat, eta 85 euro, berriz, 20 urtetik behekoentzat. Bi orduko skating edo erraketa ikastaroa aukeratzen bada, gutxiago ordainduko da. Erroldatuta ez daudenek gehigarri bat ordainduko dute. Autobusa soilik kontratatzeak aukera ere badago, edo zerbitzu batzuk ere bai.

ATLETISMO

Melero y Nagore, los mejores navarros en el cross Hiru Herri

Los atletas de Ardoi Maitane Melero y Javier Nagore fueron los primeros navarros en la edición 23 del cross Hiru Herri, celebrada el 30 de noviembre en Burlada con figuras de primer nivel nacional. Maitane logró un destacado segundo lugar tras la catalana Jacqueline Martín, por delante de Khadija Rachmouni e Isabel Macías. En chicos, Javier Nagore ocupó el tercer lugar detrás del sevillano David Palacio y del campeón de España de cross Ayad Landasem. ■

BALONMANO

Se busca cantera femenina

El Ardoi ha iniciado la temporada con buen pie, con el primer equipo en los puestos altos. Si antes de Navidad recuperan a algún jugador lesionado, confían en afrontar 2015 con garantías, ya que están compitiendo a buen nivel, sobre todo en casa. En cuanto a la cantera, el Club quiere invitar a las niñas nacidas en 2003 y 2004 a sumarse al equipo alevín femenino, que tiene una plantilla algo corta. De otras edades también serán bienvenidas. ■

25 AÑOS 1988-2013
EXTINIRUNA
SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y SEGURIDAD

Pol. Industrial Mutilva Baja • Calle P - Nave 14 • Tel. y fax: 948 23 64 85

Alarmas de seguridad Sistemas de detección y protección de incendios **Sistemas de seguridad y video vigilancia** Formación en protección contra incendios **Puertas - Registros cortafuegos** Mantenimiento integral de instalaciones **Proyectos de instalaciones de incendios** Plan de auto protección

Web: www.extiniruna.com
Mail: extiniruna@extiniruna.com

Empresa instaladora / mantenedora autorizada nº 31/001
Empresa autorizada en sistemas. Seguridad D.G.S.P. con nº 2364



Pilates
Pilates máquinas
Nordik walking
Baile moderno
Danza clásica
Fitness
Funky

CENTRO PILATES

Parque Erreniega, 60 trasera
Tel. 948 18 88 44

¡Feliz Navidad!



DEPORTESKIROLAK

Valeria Pascuet, en la selección sub 17

La jugadora de Ardoi Valeria Pascuet fue convocada por la selección nacional sub 17 para entrenar y participar en un partido amistoso el pasado mes de octubre. Valeria llegó esta temporada al equipo de Segunda Nacional de Ardoi procedente del desaparecido Osasuna. La joven tiene 16 años y es natural de Buñuel, aunque vive en la residencia para deportistas Fuerte del Príncipe mientras cursa primero de bachiller en la Ikastola San Fermin. A nivel colectivo, cabe destacar el excelente comienzo de temporada de los equipos de fútbol de Ardoi Segunda Juvenil A, Primera Cadete y Segunda Cadete A. Los dos primeros equipos, el masculino de Tercera División y el femenino de Segunda Nacional, están haciendo un digno papel, teniendo en cuenta que el primero está formado únicamente por futbolistas de casa y las segundas compiten por primera vez en la categoría.

JUDO

Cinco medallas para judokas zizurtarras

Los judokas de Ardoi volvieron a demostrar su buen nivel en el torneo interautonómico Copa de Aragón, celebrado en Zaragoza los días 29 y 30 de noviembre. Nerea Arzoz fue primera y Desiré Luis tercera en categoría Infantil; Asier Hermoso se clasificó en segundo lugar en categoría Cadete, y Javier Vega y Mikel Piñar obtuvieron sendas medallas de bronce en la misma categoría.

FÚTBOL

El torneo infantil navideño se disputará del 22 al 27 de diciembre

El torneo de fútbol que cada año organiza el Club Ardoi se celebrará este año del 22 al 27 de diciembre. En la competición tomarán parte chicos y chicas de 6 a 9 años de diferentes clubes. Los encuentros se desarrollarán en el polideportivo municipal y en el del Instituto. El día 22, habrá competición de 10:00 a 14:00 y de 16:00 a 20:00 en ambas instalaciones; los días 23 y 26 el horario será el mismo, pero por la tarde solo se jugará en el polideportivo; y el día 27, se jugarán finales en el polideportivo de 11:00 a 14:00. A diferencia del año pasado, no habrá torneo juvenil navideño.

>> **EGUBERRIETAKO FUTBOL TXAPELKETA HAURENTZAT.** Urtero Ardoi Klubak antolatzen du, eta urten abenduaren 22tik 27ra egingen da. Hainbat klubetako 6 eta 9 urte arteko neska-mutilak arituko dira. Partidak udalaren eta institutuaren kirolegeietan jokatuko dira. Aurten, ordea, ez da gazteentzako txapelketarik izanen Eguberrietan.



BALONCESTO

Foto de familia para comenzar la temporada

El 4 de octubre tuvo lugar en el polideportivo municipal (imagen superior) la presentación de los 26 equipos de la Fundación Navarra Baloncesto Ardoi. Además, los asistentes al acto pudieron presenciar un partido de presentación de Megacalzado Ardoi Liga EBA y el comienzo de la liga para las chicas de Primera Nacional. Una semana después, ambos equipos se presentaron en Civican (a la derecha). La principal noticia en este comienzo de temporada es la renovación del cuerpo técnico del equipo de Primera Nacional Femenina, integrado por Rubén Nava, Aner Janices y Elena Oset como preparadora física.



NATACIÓN

Arranca con buen paso la competición

En noviembre se celebró la primera jornada de Juegos Deportivos de Navarra, en la que participaron nadadores y nadadoras de Ardoi de categorías benjamín, alevín e infantil. Destacó la actuación de Izarne González, tercera clasificada en los 50 metros libres prebenjamín. En las competiciones federativas territoriales, 24 deportistas de Ardoi participaron en la primera jornada de la Liga Navarra Individual y el equipo femenino de Ardoi se clasificó para la Copa Navarra de Clubes por segundo año consecutivo. Además, las nadadoras Anne y Paula Nieto siguen compitiendo en Irlanda y Maider y Alaitz Colio en Estados Unidos con muy buenos registros.

>> **LEHIAKETA ONGI HASI DA.** Ardoiko 24 kirolari aritu dira Nafarroako Banakako Ligaren lehen jardunaldian, eta bestalde, emakumezkoen Ardoi taldea Nafarroako Kluben Koparako sailkatu da, bigarren urte jarraian. Anne eta Paula Nieto igerilariek, gainera, Irlandan jarraitzen dute lehian, eta Maider eta Alaitz Coliok Estatu Batuetan; guztiak ere oso erregistro onak lortzen ari dira.

TAEKWONDO

María Ángeles Urmeneta vuelve a la competición

La judoka y entrenadora de Ardoi María Ángeles Urmeneta, dos veces campeona del mundo (2008 y 2009), vuelve a la competición después de tres años apartada. Urmeneta, que ha seguido entrenando durante este tiempo, se está preparando para competir en 2015 en el Campeonato de España en categoría Máster 2 y, si es posible, en los Campeonatos de Europa y del Mundo. Por otra parte, las taekwondistas junior Saray Agudo y Ana Longo han participado recientemente en el Open Internacional de Andalucía.



PATINAJE

Un buen comienzo

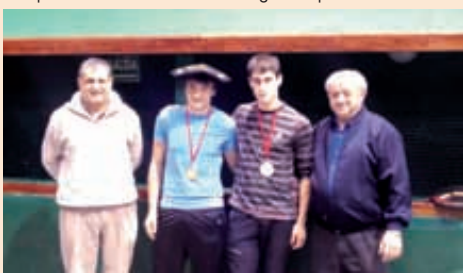
Los días 25 y 26 de octubre tuvo lugar en Valencia la última jornada de la temporada de patinaje, que ha concluido para Ardoi con excelentes resultados. El equipo femenino ha participado por primera vez en Liga Nacional y ha conseguido un meritorio sexto puesto en categoría absoluta, por lo que el próximo año seguirá en primera. A nivel individual, Mikel Faber ha sido campeón de España Juvenil; Alejandro Parra, subcampeón de España Juvenil; y Paula Luquin ha sido llamada por la Selección Española para el Campeonato de Europa Junior.



PELOTA

Bittor Barriola, campeón navarro sub-22

Bittor Barriola, pelotari de Ardoi, ganó en noviembre el Campeonato Navarro de Clubes, mano a mano, en el trinquete de Mendillorri en la categoría sub-22 (2º por la izda. en la foto). En la final, se enfrentó a Ruben Santamaría, de Oberena, al que venció 40-24. También cabe destacar la buena actuación de los pelotaris zizurtarras en Juegos Deportivos.

**Comienza el Cuatro y Medio**

El próximo 17 de enero comenzará el Torneo del Cuatro y Medio de Zizur Mayor, organizado por el Club de Pelota Ardoi Pilota Elkartea. Con el plazo de inscripción todavía abierto, se espera la participación de unos 60 clubes procedentes de Navarra, Álava, Bizkaia, Gipuzkoa, La Rioja y, como novedad, también de Cataluña.

En el Torneo competirán pelotaris desde 7 años hasta categoría sénior. Los partidos se disputarán los sábados por la tarde y los domingos por la mañana en los frontones txiki y grande del polideportivo. Las finales serán el 14 de marzo.

>> **LAU T'ERDIKOA LASTER ABIAN. Ardoi Pilota Elkartea antolatuturik, txapelketa urtarrilaren 17an hasiko da, eta 60 klub inguruk parte hartuko dute.**

ORIENTACIÓN

Jorge Urquizu, un zizurtarra en la élite de la orientación

Correr durante horas campo y monte a través, orientarse de día y de noche en un terreno desconocido con la única ayuda de un mapa y una linterna frontal es un reto que pocas personas son capaces de realizar. Jorge Urquizu, vecino de Zizur Mayor, se mueve como pez en el agua en ese terreno: el de la orientación. El pasado 17 de agosto se proclamó en Dakota del Sur (Estados Unidos), campeón del mundo de rogaining en categoría veteranos junto a su compañero del Club Deportivo Navarra Roberto Pascual 'Paski', y logró entrar en el top 10 del ranking mundial. La pareja terminó en décimo puesto en una prueba que reunió a 262 equipos de 27 países.

EL ROGAINE

El rogaine es una modalidad de carrera de orientación de un máximo de 24 horas de duración en la que los equipos, integrados por dos o tres personas, deben pasar por el máximo número de balizas que puedan, puntuadas diferente según dificultad y distancia y dadas a conocer poco antes de la carrera.

Para el mundial de Estados Unidos, la pareja se preparó en altura en las Montañas Rocosas y culminó una prueba redonda: "A nosotros la noche se nos da bien porque entrenamos mucho de noche y también nos favorecen los desniveles, así que las 24 horas en terrenos con bastante desnivel eran perfectos. Nos arriesgamos con una estrategia de llevar poca comida y agua, y tuvimos la suerte de encontrarla. Tampoco tuvimos accidentes ni otras circunstancias que nos perjudicaran".

A juicio de Urquizu, buena parte del secreto de éste y otros éxitos junto a Paski se encuentra en el entendimiento entre ambos: "La experiencia de tantos años corriendo nos ayuda a no tener miedo a la noche, a conocer los puntos fuertes de uno y otro, a repartirnos mejor las tareas, a diseñar la estrategia que más nos conviene, a no echarnos en cara los errores cuando estamos muy cansados... Hay otras parejas formadas por 'cracks' a nivel individual, pero que juntos funcionan peor".



A pesar de la experiencia y la preparación, el rogaining es una disciplina extremadamente dura que exige tanto forma física como fortaleza mental. También implica un riesgo, por los desniveles, la falta de luz e incluso los animales, "como en el Campeonato de Estados Unidos, donde era obligatorio llevar cuchillo para los jaguares". A cambio, es un deporte que da la oportunidad de conocer espacios naturales increíbles y de superarse a uno mismo.

Y es que a Jorge Urquizu le encantan los retos. El año pasado completó una carrera de 180 kilómetros entre Pamplona y Bilbao pasando por la sierras de Urbasa, Andia y Urkilla, y ya está pensando en la vuelta. "Tuve la suerte de que muchos amigos me acompañaron y animaron, y eso ayudó mucho".

PROYECTOS

Entre sus proyectos para este próximo año, figura el Campeonato europeo de 2015 en Chequia, a finales de junio, y el Campeonato del Mundo de Laponia a finales de agosto, donde intentará, junto a Paski, revalidar el título. Además, también empezará a correr con la nueva sección de montaña del Club Triatlón Trizurko. Jorge anima a los y las zizurtarras a apuntarse y disfrutar corriendo por la naturaleza, una modalidad muy en alza en la que él ya participaba hace más de 20 años. Para 2016, espera cumplir el reto de cruzar corriendo el desierto del Sahara. ■

IES ZIZUR BHI

Una tradición solidaria que cumple tres años



Por tercer año, el alumnado de UCE (Necesidades Educativas Especiales) del IES Zizur BHI protagoniza la campaña de recogida de alimentos para el Sáhara.

Poner en marcha una iniciativa solidaria y conseguir que sea un éxito lleva su esfuerzo y Pablo Ordoño, Raúl Flamarique, Julen Antimasberes e Iván Alejandro Drissi lo saben muy bien. Dos semanas antes de que se llevara a cabo la recogida de alimentos, a primeros de diciembre, se enfrentaban a una de las fases más “incómodas” del proyecto: ponerse delante de sus compañeros e informarles de los pormenores de la campaña. Después de varias intentonas fallidas, Pablo y Raúl abrían la puerta de la clase de 1º de Bachiller del modelo D y explicaban el tipo de material, las fechas y el lugar de la recogida. Raúl, novato en el proyecto, no podía ocultar sus nervios. “Bueno, es que mi hermano está en una de las clases y me da un poco de vergüen-

za”. También aprovechaban su visita para solicitar su colaboración en la campaña.

Una vez superado el mal trago de hablar en público, Pablo y Raúl salían del aula con una sonrisa y con cuatro ayudantes de lujo: dos alumnos y dos alumnas de 1º de Bachiller, entre ellos, Ana Lasa y Ander Cilveti. Ana reconocía que ya sabía que varios alumnos protagonizaban una campaña de recogida de alimentos y que le parecía una iniciativa muy bonita. “Creo que es un proyecto que favorece la integración. Yo les conocía de otros cursos y son muy simpáticos. Cuando te ven por el instituto te saludan”. También Ander destacaba la importancia de que los alumnos sean los protagonistas de la campaña. “Lo mejor de esta iniciativa es que la responsabilidad recae en los alumnos. Son ellos los que se encargan de todo”.

La recogida propiamente dicha tuvo lugar entre el 9 y el 12 de diciembre y se llevó a cabo, como en años anteriores, en el patio del instituto. Eroski- Zizur Mayor colaboró con un 7% de las compras realizadas por alumnado y profesorado en su local comercial. ■

>> Elikagaiak Sahararako

Hirugarren urtez, Zizur BHIko Hezkuntza Behar Bereziko ikasleek elikagaiak bildu dituzte Saharara bidaltzeko. Izan ere, abendu hasieran, hainbat ikasleek kanpainaren nondik norakoa azaldu zieten ikaskideei. Elikagaiak, zehazki, abenduaren 9tik 12ra bildu ziren.

IES ZIZUR BHI

CLUBES DE LECTURA

Los clubes de lectura del IES Zizur BHI han reanudado su actividad y han ampliado el número de seguidores. Con el inicio del curso escolar, se ha sumado un nuevo grupo creado de forma voluntaria por el alumnado de 4º de ESO y con él son ya 4 los clubes de lectura que se reúnen periódicamente para analizar diferentes libros y reflexionar sobre las intenciones de sus autores: dos grupos compuestos por el alumnado, uno por el profesorado y un último formado por profesorado y familias.

CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO

Con motivo del Día Internacional contra la violencia de género que se celebró el 25 de noviembre, los alumnos y alumnas prepararon diversas actividades para rechazar la violencia contra las mujeres en todas sus manifestaciones y para promover una educación en igualdad. Aunque a lo largo de la semana todas las clases trabajaron el tema, el acto central, que incluyó teatro, un recital de poesía y alguna actuación musical, se desarrolló el mismo 25 de noviembre en el patio del instituto durante el recreo.

SALIDA A LA SIERRA DEL PERDÓN

El alumnado de 1º de ESO participó los días 20 y 24 de octubre en una excursión de senderismo a la Sierra del Perdón para conocer el Camino de Santiago a su paso por Navarra. Esta salida, que se lleva a cabo al inicio de curso, se enmarca dentro del programa que promueve el Departamento de Educación Física para trabajar actividades deportivas en el medio natural. Además, el grupo de tutores y tutoras del instituto que colabora con el Departamento de Educación Física aprovecha esta actividad para que el nuevo alumnado se conozca y se relacione con sus nuevos compañeros.

ELKARTRUKEA: TOULOUSE-ZIZUR

Irailean Institutuak Toulouseko ikasle talde bat jaso zuen. Iazko ikasturteko martxoan IES Zizur BHI-ko 1.º Batxilergoko ikasleak Toulousen izan ziren, hango ikasleen familiekin astea pasatzen. Itzulera aurtengo ikasturtearen hasieran egin zuten, irailen. Astebetez, institutuko klaseetan egoteaz gain, herriko, Iruñeko eta inguruetako txokoak ezagutzeko aukera ere izan zuten. Besteak beste, Urederraren iturburuaren inguruetan egun pasa ederraz gozatu zuten.



economía solidaria

ALBERGUE DE BEIRE | ELKARTE | EMPRESA Y SOLIDARIDAD | EUROLAN | FIARE BANCA ÉTICA FISC | GAZTELAN | GIZAKIA-HERRITAR / PARÍS 365 | HEGOAK | INSERLANTXO | INVESTIC JOSENEA | LANDARE | MEDICUS MUNDI | MUGARIK GABE | OCSI SECRETARIADO GITANO-NABUT | SETEM | TIERRA | TRAPEROS DE EMAÚS | VISUALIZA.INFO

www.economiasolidaria.org/entidades/reasnavarra



CATALINA DE FOIX

Proyecto sobre gigantes y kilikis del alumnado de 2º de Infantil

Con la celebración el pasado 14 de noviembre del “Día de la Peña”, los niños y niñas de 2º de Infantil pusieron el broche de oro al proyecto sobre gigantes y kilikis que iniciaron al comienzo del curso. El evento contó con todos los ingredientes característicos de cualquier fiesta: txupinazo, música, chistorrada, toricos de ruedas y como no... dos gigantes y un kiliki.

El proyecto de investigación incluyó una visita a la comparsa de gigantes y cabezudos de Pamplona, y a las peñas. Tras descubrir que Oceanía no tiene representantes, los escolares estudiaron y analiza-



ron las costumbres de este continente y decidieron elaborar sus propios gigantes y kiliki: Kanata (gigante) y Karvah (giganta) y Vega (kiliki chica). El proyecto se completó con la creación de su propia peña, “Los periquitos”.

Excursiones y tertulias literarias

En el primer trimestre del curso se han realizado salidas para dotar a los conocimientos adquiridos en las aulas de un componente práctico. Entre las más destacadas se encuentran una visita cultural, artística e histórica por Pamplona, una visita al museo medioambiental de San Pedro, una visita del castaño, una visita a una granja y a una fábrica para conocer la elaboración de un alimento y diversas actividades de artes escénicas.

Por otro lado, todo el profesorado participa en el curso “Tertulias literaria dialógicas”, pensado para potenciar en el alumnado la comprensión de textos escritos, el gusto por la lectura de textos clásicos y el desarrollo de la expresión oral.

Hábitos saludables y aprendizaje de idiomas

Al igual que en años anteriores, los escolares de Educación Infantil se encuentran inmersos en la campaña “Fomento de frutas y verduras en los colegios” organizada por el Departamento de Educación. Además de recibir fruta tres veces por semana durante mes y medio llevan fruta a casa para que también la familia participe. La campaña se completa con otras actividades, en inglés y castellano, y la promoción del ejercicio físico de manera regular.

En cuanto al aprendizaje de idiomas, el centro trabaja con una metodología competencial en varios idiomas: castellano e inglés de manera intensa, y francés y euskera de manera opcional. Durante las clases se abordan celebraciones como Halloween, el día del maestro y los personajes navideños.



ERRENIEGA

ERRENIEGAK UR-JAUI ERAKO PRESTAKUNTZAREN ALDE EGIN DU.

Erreniegako hezkuntza-politikaren zutabeetako bat irakasleak prestatu eta eguneratzea da. Berrikuntza-prozesu horretan, Erreniegak hobekuntza etengabearen aldeko apustua egin du, eta ur-jauzi erako prestakuntzaren alde ere bai. Metodologia horrek oinarri du esperientziak, zalantzak, lorpenak, porrotak, sentimenduak eta harremanak partekatzea, bai eta elkarrekiko laguntza sustatzea ere. Ikasturte hasieran, Lehen Hezkuntzako Juana Fresneda eta Ana Etxebarri irakasleek “Talde kooperatiboak” izenburuko mintegia jarri dute abian. Ekimenean klaustro osoak parte hartzen du, eta haren helburua da IK/KI (Ikasteko Kooperatu/Kooperatzen Ikasi) programaren bidez ikasgeletan ikaskuntza kooperatiboa ezartzea. Halaber, Mertxe Ansorena, Haur Hezkuntzako irakaslea, eta Helena Barrena, ikastetxeko ikasketaburua, “Konbinatu” proiektuaren ardura-dunak dira. Klaustroak ere parte hartzen duela, proiektuak ikasgelako curriculuma berreraikitzen laguntzen du; horretarako, ikasleei egiazko egoerak eta/edo arazoak konpontzea proposatzen zaie benetako eta hurbileko testuinguruetan. Prestakuntza-eredu hori joan den ikasturtean abiarazi zen, “Google APP tresnak hezkuntzarako” mintegiaren bidez, maiatzean egindako Praktika Onen Jardunaldiekin batera. Eredu ikastetxeko Urteko Prestakuntza Planean txertaturik dago. Planak balorazio altua du irakasleen artean, curriculumaren arloak hobetzea sustatzen du, eta berrikuntza errazten du bai hezkuntzan bai metodologian.

SALUD

Nuevos talleres en el Centro de Salud

Aunque todavía no ha confirmado las fechas, el Centro de Salud tiene previsto organizar varios talleres de salud a lo largo del próximo año. En función de la demanda, se programarán talleres de espalda, de ansiedad o cardiovasculares. Las personas interesadas pueden apuntarse directamente en el Servicio de Admisión, desde donde se les informará unos días antes del inicio del taller.

CAMINO DE SANTIAGO

Caluroso homenaje a César Garbayo

El equipo directivo del centro, alumnado, padres y madres, exalumnos, excompañeros, familiares y representantes del Ayuntamiento, entre otros, participaron en el caluroso homenaje que se rindió el pasado 21 de noviembre en el colegio Camino de Santiago al que fuera su director, César Garbayo. La



primera parte del acto, que tuvo un carácter más festivo, incluyó la lectura de los escritos de la directora, Ana Bariáin, y del jefe de estudios, Iñaki Legarra, respectivamente; un recital de poemas preparado por el alumnado; música en directo a cargo de la Banda de Música Municipal; un aurreku; una canción; y una suelta de globos. La segunda parte del evento, de índole más íntima, consistió en la plantación de un magnolio en memoria de César, la colocación de un cuadro y una emotiva despedida al estilo de “El Club de los poetas muertos”. Los asistentes no dudaron en subirse a las mesas y dar su último adiós al grito de “Oh capitán, mi capitán”.

Educación emocional

Camino de Santiago está inmerso en un nuevo proyecto de innovación educativa, “Programa de educación responsable”, cuyo objetivo es favorecer el desarrollo de la inteligencia emocional y social del alumnado. Se trata de conseguir que los escolares gestionen mejor las emociones propias y ajenas, dispongan de más herramientas para conseguirlo y puedan ser más felices. Para poder poner en marcha este proyecto, el profesorado ha iniciado un proceso de formación que se prolongará durante tres años.

Concurso de dibujos de Halloween

Como en años anteriores, el colegio organizó el concurso de dibujos de Halloween. Esta actividad, que se realiza conjuntamente con la Apyma, busca potenciar la creatividad del alumnado. Este año dos alumnos del centro, Sandra Dávila Díaz de Ilaraza y Asier Dávila Aldaya, recibieron el primer premio de las Apymas British de Navarra, dotado de varios libros en inglés.



Caixa**fu**[Tu]ro



Tú eres la Estrella

Y a tu jubilación, ¿cuánto le has dedicado?

Su fiesta sorpresa, 4 meses de preparación y 6 horas de celebración. Piensa en el tiempo que dedicas a las cosas que más te importan. Y a tu jubilación, ¿cuánto le has dedicado?

Te presentamos **Caixafuturo**, para que empieces a prepararla desde hoy mismo. Y ahora, al traer tu plan de pensiones conseguirás hasta un 3% de abono en efectivo del importe traspasado. Solo hasta el 31 de diciembre.

Más información, en cualquier oficina de "la Caixa" o en www.laCaixa.es

Promoción válida para movilizaciones externas de entrada solicitadas entre el 3-11-2014 y el 31-12-2014 (ambos incluidos) a los planes incluidos en la promoción en las condiciones indicadas en la carta de obsequio, que pueden consultarse en www.laCaixa.es. La promoción de hasta un 3% puede conseguirse si se realiza una movilización a alguno de los planes incluidos en la promoción, con un periodo de permanencia de hasta el 1-12-2021, según las condiciones indicadas en la carta de obsequio. El abono se realizará en la cuenta vinculada al plan con fecha valor del 1-4-2015. Planes de pensiones individuales "PlanCaixa", de los que VidaCaixa, S.A. de Seguros y Reaseguros es entidad gestora y promotora; Caixabank, S.A., entidad comercializadora, y CECABANK, S.A., entidad depositaria. NRI: 1067-2014/05504.